Санкт-Петербургский государственный университет

**МЕЛЬНИКОВА Дарья Васильевна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Языковые особенности электронной коммуникации в современном новогреческом языке**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.01 «Филология»

Основная образовательная программа СВ.5038. «Новогреческий язык, византийская и новогреческая филология»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра общего языкознания имени Л.А. Вербицкой,

Кисилиер Максим Львович

Рецензент:

ведущий научный сотрудник, Отдел сравнительно-исторического языкознания и ареальных исследований, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук,
Елоева Фатима Абисаловна

Санкт-Петербург

2023

**Оглавление**

**Введение 4**

**Глава Ι. Использование греческих сленгизмов и особенности графики в электронной коммуникации. 9**

1.1. Происхождение сленга 9

1.2. Понятие сленга 10

1.3. Место сленга в языке 14

1.4. Сленг и жаргон, их отличительные черты 15

1.5. Сленг в греческом языке 16

**Выводы по главе I 25**

**Глава II. Особенности графики в электронной коммуникации 27**

2.1. Понятие графики 27

2.2. Особенности греческой графики 27

2.3. Использование сокращений в электронной коммуникации 28

2.4. Greeklish 30

2.5. Использование emoji и Caps Lock в электронной коммуникации 33

2.6. Особенности использования значков ударения, пунктуационных знаков, а также удвоение и утроение букв в электронной коммуникации 34

**Выводы по главе II. 34**

**Глава III Диалектные особенности электронных коммуникаций в современном новогреческом языке. 36**

3.1 Классификации греческих диалектов 36

3.2. Результаты анкетирования информантов и исследования видеоблогов с целью выявления диалектных особенностей 40

3.3. Особенности греческого языка в Афинах и Фессалониках 41

**Выводы по главе III 43**

**Заключение 45**

**Список использованной литературы 50**

**Приложение 1. Список самых часто употребимых сленговых выражений в электронной коммуникации: 52**

**Приложение 2. Список самых часто употребимых сокращений в электронной коммуникации: 56**

**Приложение 3. Greeklish. Передача греческих букв и буквосочетаний с помощью орфографического и фонетического принципов 58**

**Приложение 4. Особенности греческого языка в Афинах и Фессалониках 60**

**Приложение 5. Греческо-кипрский словарик из фраз, приводимых в данном исследовании 61**

**Введение**

Человек является по своей природе социальным существом, которому необходимо общение с другими людьми. Коммуникация — процесс передачи информации от одного человека к другому по разным сканалам связи посредством общей системы знаков. Важно отметить, что средства коммуникации со временем преобразовались и менялись. Существует пять основных периодов развития средств коммуникации:

1. Довербальный период. В данный период, продолжавшийся сотни тысяч лет, коммуникация между первобытными людьми осуществлялась с помощью наскальных рисунков, жестов, простых звуков и мимики, поскольку человек еще не владел членораздельной речью.
2. Период устного общения. Примерно 50 тысяч лет назад появилась членораздельная речь как средство общения. Данный период охарактеризован началом развития языка, который стал основным средством коммуникации и передачи знаний.
3. Период появления и развития письменности как средства общения. Около пяти тысяч лет назад начала появляться возможность переносить знания и коммуникацию посредством письменных знаков сначала на камень и глину, затем на папирус и пергамен, а позднее и на бумагу. В данный период было широко распространено написание писем и развитие такого жанра, как эпистолография, который имел ряд особенностей и правил. Так, во времена правления Византийской империи эпистолография была широко распростанена среди византийских интеллектуалов и рассматривалась как разновидность риторики. В связи с этим существовали определенные правила написания писем: их размер не должен был превышать 400 слов, в них редко содержалась дата написания, их стиль был тщательно проработан и значительное внимание уделялось отношениям между автором письма и адресатом. Письмо также могло дополняться подарком или стихами. Важно отметить, что письмо часто зачитывалось вслух для окружения адресата.
4. Период появления книгопечатания. Важно отметить, что книгопечатание было изобретено трижды: в Китае, в Корее и в средневековой Европе. Данный период связан именно с появлением в Германии первого печатного станка, изобретенного Иоганном Гутенбергом в середине XV в., который впервые использовал для набора текста литеры, отдельные металлические буквы, расположенные в определенном порядке в специальных ячейках. Их покрывали краской, после чего прижимали к листу бумаге в станке. Первыми печатными книгами стали Библия и Псалтырь, изданные на латинском языке.
5. Современный период. Он охватывает последние сто лет. Данный период связан с изобретением таких средств коммуникации, как компьютер и телефон. Важно отметить, что данные средства коммуникации стали неотъемлемой частью общения людей в настоящее время. Люди всё чаще используют различные социальные сети и общаются в социальных мессенджерах, таких как WhatsApp, Facebook, Viber и т.д. Также многие люди сейчас делятся своими мыслями, увлечениями и происходящими с ними событиями в различных блогах в интернете, причем делают это как в письменной форме, так и в форме видеоблогов. Благодаря всему этому в электронном пространстве формируется особый язык, который обладает рядом особенностей и отличий от стандартного литературного языка. Такой язык, формирующийся в интернет пространстве, вызывает интерес для изучения. В данном исследовании был рассмотрен современный новогреческий язык в электронной коммуникации и его особенности.

**Актуальность** исследования заключается в недостаточной степени изученности темы: на данный момент не существует исследований на русском, английском и греческом языках в области языковых особенностей современного новогреческого языка в электронной коммуникации.

**Целью** данного исследования является изучение и выявление языковых особенностей электронных коммуникаций в современном новогреческом языке.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Изучить проблематику этимологии термина ‘сленг’;
2. Изучить имеющиеся определения понятия ‘сленг’, его место в системе языка и выделить специфические различия между данным термином и жаргоном;
3. Выявить часто используемые греческой молодежью в электронной коммуникации сленгизмы;
4. Провести классификацию используемых греческой молодежью в электронной коммуникации сленгизмов;
5. Изучить особенности графики, встречающиеся в греческих сообщениях и постах;
6. Выявить часто используемые греческой молодежью в электронной коммуникации сокращения;
7. Изучить особенности такого явления в электронной коммуникации, как Greeklish;
8. Изучить греческую систему emoji, используемую в электронной коммуникации;
9. Изучить классификации греческих диалектов и изоглосс;
10. Выявить, использует ли греческая молодежь, живущая за пределами столицы, диалектизмы или стандартный греческий язык в электронной коммуникации.

**Объектом** данного исследования являются языковые особенности современного новогреческого языка, используемые в электронной коммуникации. В качестве **предмета** исследования были выбраны сленговые, графические и диалектические особенности современного новогреческого языка. Данное исследование можно отнести к корпусу работ, посвященных анализу языковых единиц, в особенности сленговых и диалектических.

Исследование проводилось на основе **материала**, который брался из различных греческих статей, мессенджеров и блогов. В ходе исследования были изучены посты и видеоролики таких греческих блогеров, как @Fipster, @ManuellaEm, @datlilly1436, @Konilo, @Venetia Kamara, @Eponimos, @AmiYiami, @Glossonauts, @MichalisGkountoglou, @Linguatree, @FanisLabropoulos, @elenamariposa, @akis\_petretzikis, @xristos\_raftas @alexandros\_kopsialis, @Easy Greek @-Passandoo- а также посты и сообщения обычных греков. Кроме того, в ходе данного исследования были получены данные путем анкетирования информантов. Были задействованы информанты от 25 до 30 лет, которые проживали в таких греческих городах, как Афины, Фессалоники и Патра. В ходе данного исследования проходило активное обсуждение с информантами греческих сленгов, диалектизмов и сокращений, которые они используют в общении с друзьями в различных социальных сетях. Стоит отметить, что один из информантов периодически писал, используя фонетический принцип переложения греческого алфавита на латиницу, именуемый Greeklish, что также вызвало интерес к данному явлению.

**Научная новизна** работы состоит в том, что в ней впервые предпринята попытка выявить языковые особенности современного новогреческого языка в электронной коммуникации, а также систематизировать и классифицировать их.

**Теоретическая значимость** заключается в попытке обобщить и уточнить теоретические позиции известных авторов и проанализировать результаты исследований по проблемам этимологии и происхождения термина сленг, а также систематизировать и описать языковые, графические и диалектные особенности новогреческого языка в электронной коммуникации.

**Практическая значимость** настоящего исследования заключается в возможности использования результатов данной работы в курсах лекций по лексикологии и стилистике греческого языка, а также в практическом применении сленгизмов и сокращений при общении с носителями греческого языка. Приложения, включенные в работу, могут быть использованы в качестве основы для составления словарей греческого сленга.

**Апробация исследования.** Частичные результаты настоящей работы были представлены в форме доклада «Языковые особенности электронной коммуникации в современном новогреческом языке» на двадцать шестой открытой конференции студентов-филологов СПбГУ 27 апреля 2023 года.

Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и пяти приложений, включающих списки используемых в электронной коммуникации греческих сленгизмов, сокращений, особенностей переноса греческих символа на латиницу, а также диалектических особенностей греческого языка.

**Глава Ι. Использование греческих сленгизмов и особенности графики в электронной коммуникации.**

Перед рассмотрением выявленного в ходе исследования списка греческих сленговых выражений, используемых в электронной коммуникации, необходимо определить само понятие сленг, его происхождение, отличие от жаргона, а также место в системе языка.

**1.1. Происхождение сленга**

В современном мире сленг становится одной из главных составляющих лексики любого языка. Несмотря на интерес со стороны лингвистов и проводимые исследования, этимология и понятие ‘сленг’ остаются неясными и неоднозначными на данный момент.

Нет точных данных, которые бы установили точное время появления термина ‘сленг’. В письменном виде оно впервые было зафиксировано в Англии в XVIII в. и означало «оскорбление». Приблизительно к 1850 г. этот термин стал использоваться шире, как обозначение «незаконной» просторечной лексики.

Российский исследователь сленга Н. О. Орлова [Орлова 2004] приводит две версии появления термина ‘сленг’. Согласно первой версии, английское слово *slang* происходит от глагола *sling* ‘метать, швырять’, что отсылает к значению, связанному с оскорблениями. Согласно второй версии, сленг восходит к слову *slanguage* (данный композит произошел из-за слияния буквы s, единственного звука, оставшегося от слова *thieves* ‘воры’, со словом *language* ‘язык’) иозначает воровской язык.

Другую версию приводит В.А. Хомяков [Хомяков 1971 : 43-44], который отмечает, что впервые термин ‘сленг’ со значением «язык низкого вульгарного типа» был использован в 1756 г.; с 1802 г. этот термин считался «жаргоном определенного класса или периода», а с 1818 г. под ним стали подразумевать «язык высокого разговорного типа, низшего за уровень стандартного просвещенного языка, с новых слов, или слов, которые употреблены в определенном смысле».

В XX в. возникают новые гипотезы о происхождении термина ‘сленг’. Одной из самых известных теорий является гипотеза Э. Партриджа, который утверждал, что слово slang представляет собой форму прошедшего времени глагола *to sling* ‘швырять’, одно из значений которого соответствует сленговому эквиваленту *to utter* ‘выражать словами, излагать или непристойно выражаться’. Важно отметить, что похожей теории придерживались и ученые после Э. Партриджа, например, С. Джонсон и А. М. Макдональд предполагали, что глагол *to sling* мог быть образован от древнеанглийской формы глагола *slingan* в значении ‘обматывать’. В 70- е гг. XX в. часть ученых начала придерживаться мнения, согласно которому термин slang является искаженной формой французского слова *langue* в значении ‘язык’. Американские лингвисты, напротив, считали, что современное слово *slang* было заимствовано из языка цыган и означало ‘место для стоянки цыганского лагеря’.

Так, можно проследить, что существует множество предположений касательно этимологии слова сленг. В течение нескольких веков появлялись новые теории, которые то пересекались со старыми, то противоречили им. На данный момент не существует общей версии происхождения термина сленг, каждый из ученых поддерживает более подходяющую и правильную с его точки зрения гипотезу.

**1.2. Понятие сленга**

Еще одна проблема связана с пониманием термина сленг. На данный момент не существует единого установленного определения сленга, которое обладало бы терминологической точностью. Разные языковеды подразумевают под этим термином разные понятия.

Так, среди российских лингвистов самое распространенное определением сленга принадлежит В. А. Хомякову: «Сленг — это относительно устойчивый для определенного периода, широко употребительный, стилистически маркированный (сниженный) лексический пласт (имена существительные, прилагательные и глаголы, обозначающие бытовые явления, предметы, процессы и признаки), – компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, весьма неоднородный по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту, обладающий пейоративной экспрессией» [Хомяков 1971 : 43-44]. Здесь можно выделить следующие характеристики сленга: неоднородная степень приближения к литературной норме и пейоративность.

Другую трактовку термина сленг предлагает О. С. Ахманова в «Словаре лингвистических терминов» [Ахманова 1966 : 419]:

Сленг:
1. Разговорный вариант профессиональной речи.
2. Элементы разговорного варианта той или иной профессиональной или социальной группы, которые, проникая в литературный язык или вообще в речь людей, не имеющих прямого отношения к данной группе лиц, приобретают в этих языках особую эмоционально-экспрессивную окраску.

В первом случае под сленгом подразумеваются профессиональные не-термины, которые используются в деловой среде. Во втором случае подразумеваются слова, вышедшие из профессиональной среды и ассимилировавшиеся с приобретением того или иного эмоционального окраса в языковую среду. Ярким примером такого случая является слово *шестерка*, которое в современном русском языке стало презрительным наименованием незначительного человека, иногда (но необязательно) с криминальными наклонностями.

Энциклопедический словарь 1980 года [СЭС 1980 : 1234] приводит следующие определения сленга:

1. Речь профессионально обособленной группы в противоположность литературному языку.
2. Вариант разговорной речи, не совпадающий с нормой литературного языка.

Во втором случае уже видно отход от профессиональной среды, но понятие само по себе немного расплывчатое.

Совершенно иные определения можно увидеть в энциклопедическом словаре 1998 года: [БЭС 1988 : 161].

 Сленг – 1. То же, что жаргон (в отечественной литературе – преимущественно к англоязычным странам). 2. Совокупность жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики, отражающей грубо-фамильярное, иногда юмористическое отношение к предмету речи. Употребляется преимущественно в условиях непринужденного общения: англ. junkie – наркоман, gal – девушка.

Здесь можно видеть отождествление сленга с жаргоном в первом случае. Важно отметить, что многие российский и английские исследователи считают данные термины синонимами, хотя они таковыми не являются, о чем будет сказано ниже. Также во втором случае выделяется такая черта сленга, как грубость и фамильярность.

Так, из всего вышесказанного четко видно, что не существует универсального определения сленга, в связи с чем в данной работе была предпринята попытка дать определение данному термину. Под сленгом подразумевается лексика, отличающаяся от литературной нормы, обладающая эмоциональной окрашенностью, фамильярностью, образностью и характерная для установленной возрастной, социальной, этнической или языковой группы людей.

Также благодаря различным определениям этого термина были выделены основные характеристики сленга:

1. Сленг не является литературной лексикой, то есть он всегда отличается от принятой литературной нормы.
2. Сленг прежде всего возникает и применяется в устной речи. Но на данный момент благодаря развитию электронных коммуникаций люди также употребляют его в письменной неформальной речи.
3. Сленг имеет эмоциональную окрашенность.
4. Сленг характеризуется более или менее ярко выраженной фамильярной окраской.
5. У сленговой лексики присутствует различные оттенки: она может быть шутливой, иронической, презрительной, грубой и даже вульгарной.
6. Некоторые слова и выражения сленга непонятны или малопонятны для основной массы населения, особенно на этапе формирования сленговой лексики и ее начального распространения в массы.
7. Сленг может быть как общеупотребительным, так и малоизвестным.
8. Благодаря использованию сленга люди могут отождествлять себя с определенными социальными и профессиональными группами.
9. Сленг является живым языком, идущим в ногу со временем и реагирующим на внешние факторы.

Также сленг выполняет определенные функции, о которых нельзя не упомянуть. Основными его функциями являются:

1. Коммуникативная функция. В современной речи сленг все больше становится средством общения между людьми.
2. Функция идентификации. Люди, использующие сленг, могут относить себя к той или иной социальной или профессиональной группе.
3. Оценочная функция. Благодаря использованию сленгизмов люди могут выражать свою оценку и эмоции касательно окружающих их людей, вещей или событий.
4. Когнитивная функция. Согласно этой функции, многие сленгизмы несут определенную дополнительную информацию о сфере интересов и занятости тех людей, которые их используют. Так, новый человек при общении с ними становится осведомленным в значении некоторых фраз, а также узнает для себя что-то новое и пополняет свой лексикон для дальнейшего использования.
5. Мировоззренческая функция. Ее суть заключается во влиянии на язык возрастных и профессиональных особенностей речи коммуникантов, принадлежность социальной сферы, степени образования и различие культур.
6. Творческая функция. Сленг является способом творческого самовыражения человека, инструментом, делающим его неорднарным и способствующим сближению с другими людьми.
7. Функция экономии пространства и времени. Используя в письменной речи, в особенности в чатах, смс сообщениях, играх и социальных сетях, сокращения и аббревиатуры, люди экономят свое время и пространство в письме.

Так, сленг обладает множеством функций, благодаря чему все больше становится востребованным в речи в современном мире. Благодаря сленгизмам люди могут показывать свою принадлежность к какой-либо группе, выражать себя, показывать свою оценку к происходящему, узнавать что-то новое, а также экономить свое время.

**1.3. Место сленга в языке**

У исследователей сленга возникают разногласия и в отношении определения места сленга в системе языка. Й. Бергман одним из первых начал рассматривать сленг как определенный стиль [Bergman 1934]. Он утверждал, что сленговые выражения являются сознательными отклонениями и сам сленг стремится к созданию новой лексике, из-за чего образы и такие языковые средства как метафоры получают новое значение. Именно поэтому Бергман рассматривал не форму сленга, а стилистические оттенки, экспрессивность и эмоциональность сленговой лексики. А. И. Смирницкий [Смирницкий 1956] и Ю. С. Маслов [Маслов 1987], российские языковеды, поддержали идею Бергмана и начали говорить о сленге не как об отдельном типе лексики, а как о стиле. Смирницкий в середине 50-х годов XX века писал следующее: «Генетически сленг — это, очевидно, разговорный или фамильярный стиль речи в определенной специальной области» [Смирницкий 1956 : 201]. Ю. С. Маслов же при рассмотрении понятия сленга как стиля, для которого характерен сознательный отказ от принятых норм, грубость и цинизм, взял за основу следующие примеры из русского языка: предки вместо родителей, приварок в значении ‘незаконный приработок’, жестянка — о легковой машине[Маслов 1987 : 22].

Однако некоторые авторы придерживались иной точки зрения и считали, что сленг нужно рассматривать именно как особый лексический слой. Одной из таких исследователей была И. В. Арнольд, которая утверждала, что «сленгом называют сугубо разговорные слова с грубоватой или шуточно эмоциональной окраской» [Арнольд 1959 : 264].

Часть исследователей отрицает самостоятельное существование сленга и рассматривает сленговую лексику в контексте разнообразных стилистических и лексических категорий. Так, И. Р. Гальперин в статье «О термине «сленг»» понимает под сленгом «...тот пласт лексики и фразеологии, которой появляется в сфере живой разговорной речи в качестве разговорных неологизмов, легко переходящих в слой общеупотребительной литературной разговорной лексики» [Гальперин 1956 : 86–89].

Один из крупнейших исследователей сленга Э. Патридж рассматривал сленг как неусточивые и беспорядочные совокупности лексем, которые отражают общественное сознание людей, принадлежащий к определенной социальной или профессиональной среде.

**1.4. Сленг и жаргон, их отличительные черты**

Некоторые лингвисты считают термины сленг и жаргон взаимозаменяющимися синонимами, что находит подтверждение в словарях. Так, в энциклопедическом словаре 1998 года [БЭС 1988 : 161] прописано, что сленг — «то же, что жаргон». Данное суждение является довольно спорным, так как сленг и жаргон имеют определенные различия, которые будут рассмотрены ниже.

В отличие от сленга, термин «жаргон» имеет достаточно четкое определение. В современной лингвистике он трактуется как социальный диалект, который отличается от общенационального языка особым лексическим составом, фразеологией и т.п. Важно отметить, что жаргон используется определенными социальными, профессиональными или иными группами, объединенными общими интересами. Например, существует военный и уголовный жаргоны. Если рассматривать уголовный жаргон, то можно выделить такую его функцию, как «функция конспиративной коммуникации». Эту точку зрения разделяют такие лингвисты, как В. А. Хомяков и А. Д. Швейцер. А. Д. Швейцер утверждает, что жаргон — это «зашифрованная речь», непонятная для непосвященных [Швейцер 1963 : 158]. Однако такое суждение оспаривает Л. И. Скворцов, отмечающий успешное усвоение многих жаргонизмов просторечием и их переход в экспрессивную базу разговорной речи, что не было бы возможным, если жаргон обладал тайным характером [Скворцов 1977].

Сленг также характеризуется определенной социальной ограниченностью, но, в отличие от жаргона, эта ограниченность интегрированна, то есть сленг не имеет четкой социально-профессиональной ориентации, то есть его может использовать человек любого социального статуса и профессии. Из этого вытекает такая черта сленга, как общеизвестность и общая употребительность. Вторая отличительная черта сленга — наличие письменной формы, поскольку сленгизмы часто встречаются в сообщениях в мессенджерах, постах в социальный сетях, художественной литературе, что придает его существованию стабильности и позволяет проследить все изменения, происходящие в нем.

**1.5. Сленг в греческом языке**

Греческий язык за находился и находится в языковых контактах с такими языками, как турецкий, албанский, английский, итальянский, а также с группой славянских и балканорманских языков. Также в Греции на греческом языке говорят не только греки, но и эллинизированные славяне, албанцы, цыгане и ряд мусульманских групп севера страны. В связи с этим каждая языковая группа может влиять на данный язык и привносить в него какие-либо новые черты. Кроме этого, в греческом языке существует большая диалектная вариантивность, вляющая на язык в целом (она будет рассмотрена в следующей главе).

Греция периодически находилась в тяжелых условиях, особенно во времена Османского владычества в период с 1453 по 1881гг., и небольшим, маргинализированным группам в обществе приходилось общаться с помощью собственных особых кодов, которые были понятны лишь немногим. Примером такого «тайного языка» является **кальярда *(****τα καλιαρντά)*, сленг гомосексуалистов в Греции, появившийся в 1940- х гг., который защищал их от иррациональных и несправедливых законов и позволял им чувствовать себя в безопасности от врага. Данный сленг развивался годами, приобретал греческие окончания и находился под влиянием турецкого, французского и итальянского языков, а также цыганского. В 1971 г. Элиас Петропулос **[**[Ηλίας Πετρόπουλος](https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%97%CE%BB%CE%AF%CE%B1%CF%82_%CE%A0%CE%B5%CF%84%CF%81%CF%8C%CF%80%CE%BF%CF%85%CE%BB%CE%BF%CF%82%22%20%5Co%20%22%CE%97%CE%BB%CE%AF%CE%B1%CF%82%20%CE%A0%CE%B5%CF%84%CF%81%CF%8C%CF%80%CE%BF%CF%85%CE%BB%CE%BF%CF%82) 1971] опубликовал словарь каллиардов, за что был заключен в тюрьму хунтой. В настоящее время кальярда уже не считается «скрытым языком», поскольку люди научились ему посредством телевидения.

Важно отметить, что и ранее в Греции существовали различные формы языка молодежи, но массовым это явление стало в послевоенные годы и в особенности в течение двух последних десятилетий. Это явление вызвано возросшей экономической и культурной независимостью молодежи, а также с влиянием на нее англо-американской культуры. Средства массовой информации в Греции неоднократно поднимают вопрос о состоятельности и масштабном употреблении молодежного сленга, и общественность касательно этого вопроса делится на две части: одни считают, что употребление сленга связан с низким языковым уровнем говорящего, а другие утверждают, что сленг, наоборот, обогащает греческий язык.

Е. В. Недвига, исследуя, на каком греческом языке говорят в Греции [Недвига 2006 : 92], приводит следующие результаты опроса греческой молодежи: в ситуации крайнего удивления значительная часть опрошенных греков употребляет молодежный сленг и фразеологизмы (49,3%): έμεινα, κουφάθηκα, έπαθα, καράφλιασα (все варианты переводятся как ‘ты застал меня врасплох’, ‘я был удивлен’), 1,7% в такой ситуации воскликнут «ουάου» (англ. Wow!), более литературные варианты употребят 25,2% —«απίστευτο» ‘удивительно’ и 15,4% — «εξεπλάγην» ‘я был удивлен’, 6,5% использовали бы другие варианты.Умного и талантливого человека 43,7% назвали бы «σαϊνι», «σπίρτο», «αϊτός», «ξεφέρι», «τζιμάνι» (все варианты переводятся как ‘умник’, ‘гений’), 23,5% употребили бы слово «διάνοια» ‘голова’, ‘мозг’ и 20,9% — стандартный вариант «έξυπνος» ‘умный’.Также вместо стандартного разговорного варианта «μεθυσμένος» ‘пьяный’ 60,8% употребят сленг: λιώμα, κομμάτια, τύφλα, πίτα, λιάρδα, χώμα, σταφίδια (все сленгизмы переводятся как ‘пьяный’, но имеют более разговорный и грубый оттенок)

Так, греческая молодежь все больше использует сленг, в том числе и в различных социальных сетях, таких как WhatsApp, Facebook, Wiber и т.д. Все больше грекоязычной молодежи использует различные сленговые выражения в своих сообщениях или ежедневных постах.

В ходе исследования различных социальных сетей, используемых греческим населением, был собран список самых часто употребимых сленговых выражений в электронной коммуникации, которые можно разделить на несколько типов:

1. Сленговые выражения, заимствованные из других языков.

Так, при обращении к друзьям греки используют сленгизм μπρο ‘лучший друг’, образованный от английского слова brother ‘брат’. Также интересно то, что греческая молодежь создает композиты с этим словом. Например, μπροκολόκο ‘лучший друг’ состоит из двух частей: первая часть μπρο образована от английского brother ‘брат’, а вторая часть λοκο — от греческого τρελος ‘сумасшедший’.

Сленгизм legit ‘правда’, ‘действительно’ образован от английского слова legitimate ‘законный’, и соотносится с греческим όντως ‘правда’, ‘действительно’. Пример употребления данного слова: «Μου άλλαξε το πρόγραμμα στη δουλειά και τελικά δε δουλεύω πρωί. Legit αυτό που σου λέω» ‘Мой график на работе изменился, и я все-таки не работаю по утрам. То, что я говорю вам, правда’.

Сленгизм τζετ ‘хорошо’ используется греками в ответе на вопрос τί κάνεις; ‘как твои дела?’ и соотносится с греческим καλά ‘хорошо’. Данное слово заимствовано от английского jet ‘реактивное воздушное судно’ и имеет в греческом языке два перевода: первый вариант перевода — ‘частный самолет’ — является нейтральной лексикой, а второй вариант — ‘хорошо’ — является сленгизмом.

Другими примерами являются следующие сленгизмы:

1. **Σπέκια** ‘уважение’ < англ. respect ‘уважение’;
2. Χάι ‘в приподнятом настроении’ < англ. high ‘высокий’;
3. Κουλ ‘спокойный, без волнения’ от английского слова cool ‘свежий, крутой’;
4. Μαστ ‘надо сделать’ < англ. must ‘надо сделать’.

В процессе ассимиляции некоторые англоязычные заимствования применяют суффиксы. Так, есть отдельная группа греческих глаголов, образованных от английского слова и суффикса -αρ-. К ней относятся следующие сленгизмы:

1. Γουγλαρω ‘гуглить’, ‘искать информацию’ < англ. google ‘гугл-поиск’, ‘гуглить’ + суфф. -αρ-;
2. Τσεκάρω ‘выверять’ < англ. check ‘проверять’ + суфф. -αρ-;
3. Νταουνάζω ‘тупить’ < англ. down ‘вниз’ + суфф. -αρ-;
4. Τσιλάρω ‘отдыхать’ < англ. chill ‘мерзнуть, охлаждать’ + суфф. -αρ-;
5. Φλεξάρω ‘хвастаться’, ‘гордиться’ < англ. flex ‘сгибать’, ‘разгибать’ + суфф. -αρ-;
6. Ρισκάρω ‘рисковать’ < англ. risk ‘риск’, ‘рисковать’ + суфф. -αρ-;
7. Φουλάρω ‘наполнять’ < англ. full ‘наполненный’ + суфф. -αρ-;
8. Τσοκάρω ‘пребывать в шоке’ < англ. shock ‘шок’ + суфф. -αρ-;
9. Σουτάρω ‘стрелять’ < англ. shoot ‘стрелять’ + суфф. -αρ-;
10. Χελπάρω ‘помогать’ < англ. help ‘помощь, помогать’ + суфф. -αρ-;
11. Τσατάρω ‘чатиться’ < англ. chat ‘чат, вести чат с кем-то’ + суфф. -αρ-;
12. Φλερτάρω ‘флиртовать’ < англ. flirt ‘флиртовать’ + суфф. -αρ-;

Также есть отдельная группа сленгизмов, образованных от английского слова и суффикса -ας-. К этой группе относятся следующие существительные:

1. Φ**εϊλάς** ‘неудачник’ < англ. fail + суфф. -ας-;
2. Χεβιμεταλάς ‘человек, слушающий тяжелую музыку’ < англ. heavy metal ‘тяжелый металл’ + суфф. -ας-;
3. Μεταλλάς ‘металлист, человек, слушающий металлику’ < англ. metal ‘металл, металлика’ + суфф. -ας-;
4. Ροκάς ‘рокер, человек, слушающий рок’ < англ. rock + суфф. -ας-;

Существует отдельная группа сленгизмов, образованных от английского слова и суффикса -οβι-. К ней относятся следующие слова:

1. Κλαμπόβιος ‘клуб’ < англ. club ‘клуб’ + суфф. -οβι-;
2. Παρτόβιος ‘вечеринка’ < англ. party ‘вечеринка’ + суфф. -οβι-;
3. Μπιρόβιος ‘пиво’ < англ. beer ‘пиво’ + суфф. -οβι-.

Некоторые сленгизмы образованы от английского слова и суффикса -αν-. К этой группе относятся следующие существительные:

1. Μπαρμάνος ‘бармен’ < англ. barman ‘бармен’ + суфф. -αν-;
2. Γκάνι ‘пистолет’ < англ. gun ‘пистолет’ + суфф. -αν-;

Также есть сленгизмы, образованные от английского слова и суффикса -αλ-. К ним относится γρούβαλος ‘человек, который часто посещает пляжи, устраивая бесплатный кемпинг, развлекается на фестивалях с хитами 40-х годов, проводит много времени в реках, озерах, водопадах’, образованный от английского слова groove ‘ручей’ и суффикса -αλ-.

1. Сленгизмы, полученные в результате модификации слов без изменений их основного значения с помощью суффиксов, сокращений и переставления слогов и звуков.

Ряд новогреческих сленгизмов образуется с помощью перестановки слогов. Так, сленгизм λοστρε ‘сумасшедший’ образован от греческого слова τρελός ‘сумасшедший’ путем перенесения второго слога -λος- в начало слова. Другими примерами являются следующие сленгизмы: χίος ‘нет’, образованный от греческого όχι ‘нет’ путем перенесения второго слога -χι- в начало слова, φταλέ ‘деньги’, образованный от греческого λεφτά ‘деньги’ путем перенесения второго слога -φτά- в начало слова, ξιαμά ‘машина, такси’, образованный от греческого αμάξι ‘машина, такси’ путем перенесения второго слога -ξι- в начало слова, ποδανά ‘наоборот, вверх ногами’, образованный от греческого ανάποδα ‘наоборот, вверх ногами’ путем перенесения второго слога -ποδα- в начало слова, τέπο ‘никогда’, образованный от греческого ποτέ ‘никогда’ путем перенесения второго слога -τε- в начало слова.

Некоторые греческие сленгизмы в новогреческом языке образуются с помощью добавления различных суффиков. Наиболее часто употребляемыми являются следующие суффиксы:

1. Суффикс -ια- образует существительные-сленгизмы от обычных греческих существительных: γκλαμουριά ‘светсткая вечеринка’ образована от γκλάμουρ ‘гламур’ путем прибавления суффикса -ια-, τσιγαριά ‘курильщица’ образована от τσιγάρο ‘сигарета’ путем прибавления суффикса -ια-, φραπεδιά ‘кофеман’ образован от φραπές ‘кофе’ путем прибавления суффикса -ια-;
2. Суффикс -ονι- образует существительные-сленгизмы от обычных греческих существительных: γατόνι ‘кошечка’ образована от γάτα/γάτος ‘кошка/кот’ путем прибавления суффикса -ονι-, μπιρόνι ‘любитель пива’ образован от μπίρα ‘пиво’ путем прибавления суффикса -ονι-;
3. Суффикс -ιδια- образует существительные-сленгизмы от обычных греческих существительных: μαπίδια ‘картежник’ образован от μάπες‘карты’ путем прибавления суффикса -ιδια-;
4. Суффикс -αρι- образует существительные-сленгизмы от обычных греческих прилагательных: κολητάρι ‘кореш’ образован от κολητός ‘липкий, приклеенный’ путем прибавления суффикса -αρι-;
5. Суффикс -ουλας- образует существительные-сленгизмы от обычных греческих существительных: φύτουλας ‘ботан’ образован от φυτό ‘растение’ путем прибавления суффикса -ουλας-.

Некоторые греческие сленгизмы в новогреческом языке образуются с помощью усечения слова. Так, греки могут сокращать как начало слова (сленгизмы λίρο ‘монетка’, κειο ‘таблетка’ и τσοι ‘полицейские’ образованы от слов τάληρο ‘монета’, φαρμακείο ‘таблетка, лекарство’ и μπάτσοι ‘полицейские’ путем сокращения первого слога), так и конец слова (сленгизмы ματσό ‘состоятельный человек’, λαμό ‘кидало, мошенник, жулик’ и χούλι ‘хулиган’ образованы от слов ματσωμένος ‘состоятельный человек’, λαμόγιο ‘кидало, мошенник, жулик’, и χούλιγκαν ‘хулиган’ путем сокращения второй части слова). Также греки могут соединять части разных слов, сокращая вторую их половину. Примером такого явления является сленгизм τεσπά ‘в конце концов’, образованный от греческого словосочетания τέλος πάντων ‘в конце концов’ путем соединения двух первых слогов и сокращения остальной части слов.

1. Сленгизмы, полученные путем изменения значения слова.

Некоторые греческие сленгизмы образуются путем изменения исходного значения слова. Их список представлен в таблице ниже:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Лексема  | Перевод | Сленгизм | Перевод сленгизма |
| κόκαλο  | кость | κόκαλο  | пьяный |
| κότα | курица | κότα | трус |
| στόκος | цемент | στόκος | глупый |
| γαλότσα | калоша | γαλότσα | некрасивая женщина |
| βράζω | кипятить | βράζω | быть неудачником |
| ξερός | сухой | ξερός | скучный |
| δροσερός  | прохладный, свежий | δροσερός  | крутой |
| λούζω | купать | λούζω | я совершил ошибку, сделал всё неправильно из-за своей лени и невнимательности |
| αράζω | причаливать | αράζω | отдыхать |
| ψήνω | жарить, печь | ψήνομαι να | хотеть что-то сделать |
| λέω | говорить | δε λέει | это того не стоит |
| καρφί | гвоздь | καρφί | стукач |

1. Сленговые выражения, полученные путем добавления к глаголу личного местоимения в винительном падеже.

В греческом сленге можно часто встретить сочетания глаголов с личными местоимениями в винительном падеже. Так, к таким сленгизмам относятся следующие словосочетания:

1. Tο πά-ω
это.ACC идти-1SG
 ‘мне нравится’
2. Τη λέ-ω
она.ACC говорить-1SG
‘осуждать, критиковать’
3. την κάν-ω
она.ACC делать-1SG
‘ухожу’
4. τά φτυσ-α
эти.ACC плевать-1SG
‘сильно уставать’,
5. τα φύν-ω
эти.ACC лаять-1SG
‘истощать, изнурять’,
6. μου τη δίν-εις
я.GEN она.ACC давать-2SG
‘ты меня раздражаешь’,
7. τη βάψ-αμε
она.ACC крестить-1PL
‘мы находимся в трудном положении’,
8. με ίσιωσ-ε
я.ACC выпрямлять-3SG
‘он поставил меня на свое место’,
9. δεν την παλεύ-ω
не она.ACC бороться-1SG
‘я не могу справиться с чем-то, я не выдерживаю’.
10. Сленговые выражения, полученные с помощью лексического повтора.

Некоторые греческие сленгизмы в новогреческом языке образуются с помощью лексического повтора. Список таких выражений представлен в таблице ниже:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Лексема | Перевод  | Сленгизм | Перевод сленгизма |
| αλλού  | где-то | αλλού γι΄αλλού | витать в облаках |
| ίσα  | поровну | ίσα ίσα | едва, чуть не |
| όπως  | как | όπως όπως | как-то, каким-то образом |
| καλά  | хорошо | καλά καλά | до того, как |
| σιγά  | тихо | σιγά σιγά | медленно и аккуратно |
| πρωί  | утро | πρωί πρωί | в первые часы дня, рано-рано утром |
| πού  | где | πού και πού | иногда, время от времени |
| πώς  | как | πώς και πώς | ждать с нетерпением |
| κάτω  | внизу, под | στο κάτω κάτω | в конце концов |

Важно отметить, что такие сленгизмы редко используются в письменной речи, но их можно встретить в видеоблогах греков.

**Выводы по главе I**

В первой части данной главы были рассмотрены различные определения сленга, его основные черты и функции, а также изучены многочисленные версии его происхождения. Такой комплексный подход к изучению сленга позволил сделать ряд выводов:

1. Под термином ‘сленг’ подразумевается лексика, отличающаяся от литературной нормы, обладающая эмоциональной окрашенностью, фамильярностью, образностью и характерная для установленной возрастной, социальной, этнической или языковой группы людей.
2. Сленг обладает множеством функций, благодаря чему все больше становится востребованным в речи в современном мире. Основными его функциями являются коммуникативная, оценочная, когнитивная, творческая, мировоззренческая функции, а также функции идентификации и экономии пространства и времени. Так, благодаря сленгизмам люди могут показывать свою принадлежность к какой-либо группе, выражать себя, показывать свою оценку к происходящему, узнавать что-то новое, а также экономить свое время.
3. Сленг, в отличие от жаргона, характеризуется интегрированной социальной ограниченностью, то есть его может использовать человек любого социального статуса и профессии.

Таким образом, можно сделать вывод, что сленг — многогранное понятие, обладающее определенными характеристиками и выполнящее ряд функций.

Во второй части главы было рассмотрено положение сленга в электронных коммуникациях в современном новогреческом языке, а также в ходе исследования были выявлены основные группы сленгизмов, используемых греческой молодежью. Такое комплексное изучение греческого сленга позволило сделать следуюшие выводы:

1. Массовым употребление сленга в Греции стало в послевоенные годы и в особенности в течение двух последних десятилетий.
2. На греческий сленг сильное влияние оказала англо-американская культура, из-за чего греческое население часто использует сленгизмы, образованные от английский слов, а также английские сокращения.
3. Греческий сленг делится на следующие типы: сленговые выражения, заимствованные из других языков; сленгизмы, полученные в результате модификации слов без изменениях их основного значения с помощью суффиксов, сокращений и переставления слогов и звуков; сленгизмы, полученные путем изменения значения слова; сленговые выражения, полученные путем добавления к глаголу личного местоимения в винительном падеже; сленговые выражения, полученные с помощью лексического повтора.

**Глава II. Особенности графики в электронной коммуникации**

**2.1. Понятие графики**

Графика — совокупность начертательных средств того или иного письма, включающая графемы, знаки препинания, знак ударения, с помощью которыхна письме передается устная речь передается.

Графика изучает следующие направлений:

1. Взаимоотношение между письменными буквами и звуками;
2. Изображение букв и знаков на письме;
3. Связь между знаком и его смыслом;
4. Другие средства и способы оформления сообщений.

Единицей письма в графике является графема. Она выполняет форморазличительную и смыслоразличительную функции. Важно отметить, что графемы могут быть как буквенными, так и небуквенными. К последней группе относятся цифры, знаки пунктуации, пробелы, дефисы, апострофы, сокращения, знаки и символы различных наук, знаки ударения, разрядка и шрифты.

**2.2. Особенности греческой графики**

Греческий язык является одним из древнейших письменных языков. Первые письменные памятники, написанные крито-микенским письмом, датируются XIV-XII вв. до н.э. Первые памятники, написанные уже непосредственно на греческом языке, созданном на основе финикийского письма, относятся к VIII-VII вв. до н.э. Нельзя не учесть то, что греческая письменность менялась и развивалась в течение длительного периода времени. Например, она претерпевала как расцвет в эпохи Римской и Византийской империй, так и упадок в эпоху Османского владычества. В разные периоды греческая графика имела свои особенности. Данное исследование направлено именно на положение графики в настоящем времени и ее особенности в электронной коммуникации греческой молодежи. Г**рафика в греческих сообщениях и постах довольно интересна. В ходе исследования различных социальных сетей, используемый греческим населением, были выявлены главные особенности графики в электронной коммуникации, которые будут представлены ниже.**

****2.3. Использование сокращений в электронной коммуникации****

**В письменной речи греки довольно часто сокращают слова, убирая гласные буквы. В таблице ниже представлены примеры таких сокращений:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Сокращение** | **Полное слово** | **Перевод** |
| **δλδ**  | **δηλαδή**  | то есть |
| δν  | δεν  | нет, не |
| λπν  | λοιπόν  | итак, ну |
| κλμ  | καλημέρα  | доброе утро |
| τ  | τι  | что |
| κτ  | κάτι  | что-то |
| κτλβ  | κατάλαβα  | я понял(а) |
| φσκ  | φυσικά  | конечно, разумеется |
| κ  | και  | и |
| π  | πού  | где? |
| γ  | για  | **для, за, о** |
| **λγ** | **λίγο** | **немного** |
| **πλ** | **πολύ** | **много, очень** |
| **νμζ** | **νομίζω** | **думаю, полагаю** |
| **σμρ** | **σήμερα** | **сегодня** |
| **σγρ** | **σίγουρα** | **точно, уверена** |
| **τλκ** | **τελικά** | **в конце концов, в итоге** |
| **τπτ** | **τίποτα** | **ничего** |
| **κνς** | **κανείς** | **кто-то, никто** |
| **χλ** | **χάλια** | **плохо, ужасно** |
| **φλκ** | **φιλάκια** | **поцелуи** |
| **μκ** | **μάκια** | **поцелуй** |
| **σβρ** | **σοβαρά** | **серьезно** |
| **μνμ** | **μήνυμα** | **сообщение** |
| **τν** | **τον, την** | **Винительный падеж определенного артикля мужского или женского рода** |
| **βρμ** | **βαριέμαι** | **мне скучно** |

**Примечательно, что греки не только опускают гласные на письме, но иногда оставляют только первые буквы слов. В таблице ниже представлены примеры таких сокращений:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Сокращение** | **Полная фраза** | **Перевод** |
| **πμ** | **πες μου** | **скажи мне** |
| **σ.α.** | **σε αγαπώ** | **люблю тебя** |
| **σ.λ.** | **σε λατρεύω** | **обожаю тебя** |
| **τλμ** | **τα λέμε** | **до встречи** |
| **RTMS** | Ρώτα τη μάνα σου! | **спроси свою маму** |

Второй особенностью графики в электронной коммуникации является замена части слова на цифру. Так, греки могут писать 3ρ вместо ξέρω ‘знаю’ и εμπ1 вместо εμπαίνα ‘мне нравится эта девушка’.

Также стоит отметить, что греческая молодежь также использует различные английские сокращения. В их сообщениях и постах можно встретить следующие сокращения, представленные в таблице ниже:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сокращение | Полная фраза | Перевод |
| LOL | laugh out loud  | громко смеюсь, очень смешно |
| OMG  | Oh My God | о Боже мой! |
| idk | I don’t know | я не знаю |
| F2F  | face to face | лично, с глазу на глаз, при личной встрече |
| BFF | best friends forever | лучшие друзья навсегда |
| BF | Boyfriend | мой парень |
| GF | Girlfriend | моя девушка |
| 4u | for you | для тебя |
| dw | don’t worry | не волнуйся, не переживай |
| 4evr | forever | навсегда |
| BRB | be right back | сейчас вернусь |
| btw | by the way | кстати |
| atm | at the moment | сейчас, в настоящий момент, в настоящее время |
| msg | message | сообщение |

**2.4. Greeklish**

Интересной особенностью графики является написание греческих слов и выражений на латинице. Такое явление в электронной коммуникации происходит при отсутствии использования греческой клавиатуры на гаджете и именуется термином Greeklish. Данное явление не является новым: латинизированный греческий язык был обычной практикой в венецианской Греции, а такая передача греческого текста латинским алфавитом в католической культуре обозначалась термином frankolevantinika.

Передача греческих символов латинским алфавитом в электронной коммуникации основана на двух принципах: орфографическом и фонетическом. Орфографический принцип заключается в точном копировании греческой орфографии, поэтому символы подбираются именно по внешнему сходству, в то время как фонетический принцип передает фонетическую транскрипцию греческих слов, основываясь при этом на нормах произношения английского языка. Важно отметить, что если точный эквивалент в латинском алфавите отсутствует, то греческий символ может передаваться либо цифрой, либо сочетаением нескольких символов. Так, греческие буквы α, λ, μ передаются латинскими буквами a, l, m, а буквы ψ и ξ произносятся двумя звуками, поэтому передаются либо латинскими символами ps, ks, либо цифрами 4 и 3. Также важно обратить внимание на то, что при фонетическом принципе сохраняется йотацизм: буквы и буквосочетания такие как ι, υ, η, ει, οι, которые в греческом языке произносятся звуком [i], передаются соответствующим латинским фонетическим эквивалентом i и никак не дефиринцируются.

В таблице ниже представлена передача греческих букв и буквосочетаний с помощью орфографического и фонетического принципов:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Греческая буква, буквосочетание | Орфографический принцип | Фонетический принцип |
| α | a | a |
| β | b | v |
| γ | g | gh, y |
| δ | d | d |
| ε | e | e |
| ζ | z | z |
| η | h | i |
| θ | 8 | th |
| ι | i | i |
| κ | k | k |
| λ | l | l |
| μ | m | m |
| ν | v | n |
| ξ | 3 | ks, x |
| ο | o | o |
| π | p, n | p |
| ρ | p, r | r |
| σ,ς | s, c | s |
| τ | t | t |
| υ | u, y | i |
| φ | f | f |
| χ | x | kh, h |
| ψ | 4 | ps |
| ω | w | o |
| αυ | ay, au | av, af |
| ει | ei | i |
| ευ | ey, eu | ev, ef |
| οι | oi | i |
| ου | oy, ou | u |

Так, греческое слово *ωραιοπαθής* ‘красивый’ будет писаться двумя способами: oreopathis по фонетическому принципу и wraiopa8ns по орфографическому принципу, а греческая фраза Καλημέρα! Τί κάνεις; ‘Привет! Как твои дела?’ также будет писаться по-разному: Kalimera! Ti kanis? по фонетическому принципу и Kalhmer(p)a! Ti kaneis? по орфографическому принципу.

Кроме передачи греческого алфавита латиницей, Greeklish также включает в себя аббревиатуры и сокращения, основанные либо на транслитерации греческих слов, либо на компиляции иностранных слов с греческими.

В наши дни греческое население в отношении этого вопроса делится на 2 лагеря: сторонники чистоты языка выступают против такого явления, как Greeklish, считая, что при его использовании утрачивается чувство орфографии, а сторонники упрощения языка, наоборот, поддерживают его использование.

**2.5. Использование emoji и Caps Lock в электронной коммуникации**

В ходе данного исследования было выявлено, что в электронной коммуникации греческая молодежь использует только стандартные emoji, встроенные в систему Android или Apple. Примечательно, что у греческого населения нет собственной системы emoji, которая построена на алфавите, символах или цифрах. Ярким примером такой системы является японская система emoji каомодзи, построенная на основе иероглифов кандзи, пунктуационных знаков и символов (например, радость будут обозначать такие emoji, как (＾▽＾) и (´｡• ω •｡`), грусть же будут обозначать такие emoji, как o(〒﹏〒)o и (｡•́︿•̀｡)). В греческой системе emoji такие особенности не были обнаружены. Однако важно отметить, что иногда греческая молодежь может использовать такие emoji, как :) и :( для обозначения радости или грусти, благодаря чему некоторые информанты легко понимали, что в сообщениях обозначают скобки ) и (, часто используемые русскоязычной молодежью для обозначения радости или грусти, отмечая при этом, что сами греки такие emoji не используют. Также греческая молодежь может выражать любовь и теплые чувства через emoji <3, означающего сердце. Однако важно отметить, что такой вариант emoji используется не только в Греции, но и в России и других странах.

Также в результате изучения греческих постов и общения с информантами было выявлено, что только представители более старшего поколения используют Caps Lock, греческая молодежь же в своих постах и сообщениях практически не использует его, считая данное явление пережитком прошлого. Однако использование Caps Lock было замечено в постах различных греческих блогеров, в особенности у @Fipster, который использовал его для выражения негодования, удивления или злости. Также такой способ можно рассматривать как привлечение внимания подписчиков к определенной теме.

**2.6. Особенности использования значков ударения, пунктуационных знаков, а также удвоение и утроение букв в электронной коммуникации**

В ходе исследования было установлено, что греческая молодежь в своих постах или сообщениях преимущественно следит за знаками препинания и верно их расставляет. В редких случаях были замечены сучаи отсутствия ударения у слов, но данное явление не было регулярным или системным, вследствие чего нельзя выделить его в особенности греческой графики.

Интересной особенностью является использование большого количества вопросительных (;;;) и восклицательных знаков (!!!), а также использование большого количества одинаковых букв в слове, в особенности гласных (например, εγωωω), в сообщениях и постах. Данное явление было также в особенности замечено в постах у @Fipster и @Dat\_lilly, которые использовали их для выражения негодования, удивления и злости, а также для привлечения внимания читателей к определенной теме.

**Выводы по главе II.**

 **В данной главе были изучены теоретические положения графики, а также был произведен анализ греческой графики, вследствие чего были выявлены ее основные особенности. Такой к**омплексный подход к изучению греческой графики в электронной коммуникации позволил сделать ряд выводов:

1. **Графика в электронной коммуникации греческой молодежи обладает ярко выраженными особенностями: сокращением гласных или целого слова до первой буквы на письме и заменой части греческого слова на цифру.**
2. **Греческая молодежь использует в своих постах или сообщениях помимо греческих сокращений, различные широко употребляемые английские сокращения такие как** LOL от английского выражения laugh out loud ‘громко смеюсь, очень смешно’, OMG от анлийского выражения Oh My God ‘О Боже мой!’.
3. **Греческая молодежь в электронной коммуникации с иностранцами или греками, живущими в других странах, может передавать греческие слова или предложениями латинскими символами. Такая п**ередача греческих символов латинским алфавитом в электронной коммуникации основывается на двух принципах: орфографическом, который заключается в точном копировании греческой орфографии и подборе символов по внешнему сходству, и фонетическом, который передает фонетическую транскрипцию греческих слов, основываясь при этом на нормах произношения английского языка, и называется понятием Greeklish.
4. В электронной коммуникации греческая молодежь использует стандартные emoji, встроенные в систему Android или Apple. У греков нет собственной системы emoji, которая построена на алфавите, символах или цифрах, однако иногда они могут использовать такие emoji, как :) и :( для обозначения радости или грусти, а также emoji <3 для выражения любви и теплых чувств.
5. Греческая молодежь в своих постах и сообщениях практически не использует Caps Lock, считая данное явление пережитком прошлого, в отличие от более старшего поколения, которое используют его более часто для поздравлений или выражения радостных эмоций. Однако такое явление можно иногда встретить в постах греческих блогеров.
6. Греческая молодежь в своих постах или сообщениях преимущественно следит за знаками препинания и верно их расставляет, но иногда может пропускать знаки ударения, в особенности в очень длинных словах.
7. **В своих постах и сообщениях греческая молодежь может использовать большое количество вопросительных и восклицательных знаков для обозначения удивления или злости. Также было отмечено, что грекоязычные блогеры могут использовать их для привлечения внимания читателей.**

**Глава III Диалектные особенности электронных коммуникаций в современном новогреческом языке.**

**3.1 Классификации греческих диалектов**

Современный новогреческий язык, как и древнегреческий, имеет большое количество локальный вариантов. Причинами их возникновения являются географические особенности страны, обладающей большим количеством островов и труднопроходимых горных цепей, а также исторические события и миграция населения.

Интерес к новогреческим диалектам возник в середине XIX века. Первая классификация греческих диалектов была создана в 1892г. греческим лингвистом Георгиосом Хадзидакисом, который предложил выделять две основные группы диалектов: северную, или северногреческую, и южную, а также одну факультативную группу - полусеверные диалекты. Характерными чертами северных диалектов являются сужение безударных гласных (/e/ > /i/ и / o/ >/u/) и их падение (/-u-/ в середине слова и /-i/ в конце слова), что не проявляется в южных диалектах. Кроме этого, Хадзидакис выделил одну факультативную диалектную группу (полусеверные диалекты), которая характеризуется только сужением безударных гласных. Так, были сформулированы две первые изоглоссы:

1. Сужение безударных гласных /e/ > /i/ и / o/ >/u/
2. Падение безударных гласных /-u-/ в середине слова и /-i/ в конце слова.

Другая более сложная классификация новогреческих диалектов была предложена в 1972г. британским неоэллинистом Брайаном Ньютоном [Newton 1972], который разделил все новогреческие диалекты на пять групп:

1. Пелопонесско-ионийская (Ионийские острова и большая часть Пелопоннеса)
2. Северногреческие диалекты (Эпир, Фракия, Фессалия, северная Аттика, северная Эвбея, острова на севере Эгейского моря)
3. Староафинский диалект (Центральная Эвбея, Мани, Корсика)
4. Критский диалект (Крит, Киклады, Наксос)
5. Юго-восточные диалекты (Кипр, Хиос, Южные Спорады).

В основе данной классификации лежат девять фонетических изоглосс:

1. Утрата гласных высокого подъёма /i/ и /u/ и сужение безударных гласных /e/ > /i/ и /o/ > /u/ (северногреческие диалекты);
2. Палатализация (критский, староафинский, юго-восточные диалекты;
3. Переход безударного гласного /i/ в / j/ перед гласными (все диалекты, кроме староафинскиго);
4. Переход древнегреческого /y/ в /u/ (староафинский);
5. Утрата геминат (критский диалект);
6. Выпадение звонких фрикативных /-v-/, /-δ-/ и / -γ-/ в ин тервокальной позиции (юго-восточные диалекты)
7. Сохранение конечного согласного /-n/ (большинство южных
диалектов);
8. Диссимиляция фрикативного и взрывного (юго-восточные диалекты);
9. Эпентеза /-γ-/ в глаголах на –εύω (критский и юго-восточные
диалекты).

В 2001 году греческий диалектолог Никос Кондосопулос [Κοντοσόπουλος 2001] предложил свои дополнения к классификации греческих диалектов, увеличив их число и включив понтийский, цаконский, каппадокийский и румейский диалекты. Так, он добавил к списку Ньютона следующие 5 изоглосс:

1. Цитакизм (переход /k/, /t/ в /c/ перед /e/ и /i/. (староафинский и цаконский диалекты)
2. Каповый аорист вместо сигматического (цаконский диалект)
3. Вопросительное / относительное местоимение в форме índa вместо τί (большинство юго-восточных диалектов, понтийский и критский диалекты)
4. Косвенное дополнение выражается винительным падежом вместо родительного (многие северногреческие диалекты)
5. Постпозиция местоименной клитики в функции дополнения (юго-восточные диалекты).

Другую попытку пересмотреть классификацию греческих диалектов Брайана Ньютона предпринял в 2003 г. Питер Традгилл [Trudgill 2003], выделив пятнадцать диалектных групп:

1. Центральная диалектная группа (западный Эпир, острова Корфу, Кефалония и Закинф, Пелопоннес)
2. Северная группа диалектов (северная Греция, Левкада, северная Эвбея, острова Тасос, Самофраки, Имброс, Лесбос, Лимнос, Скирос, Скиафос, Скопелос, Алониссос, а также северные Спорады)
3. Диалект области Мани (Пелопоннес)
4. Цаконский диалект (Пелопоннес)
5. Староафинский диалект (остров Эгина, Мегары, частично Афины)
6. Диалект Кими
7. Арванитика (язык греческих албанцев-арванитов, не является греческим диалектом)
8. Южная диалектная группа (острова Крит, Кифира, Антикифира и Санторини, возможно, острова Анафи и Милос)
9. Юго-восточные диалекты (острова Кипр, Родос, Карпафос, Касос, Кастелло-ризо, Кос, Лерос и Патмос)
10. Восточные диалекты (острова Сими, Тилос, Ниссирос, Калимнос, Икария, Антиспалеа, Хиос и побережье Малой Азии)
11. Диалекты Смирны
12. Диалекты центральных Киклад (острова Аморгос, Ираклия, Схинусса, Керос, Куфониси, Донусса)
13. Диалекты западных Киклад (острова Кифнос, Кимолос, Серифос)
14. Диалект острова Миконос
15. Диалекты северных Киклад (острова Андрос, Тинос, Кеа, Кифнос, Сирос, Наксос, Парос, Антипарос, Иос, Фолегандрос)

В основе данной классификации лежат шесть фонетических изголосс:

1. Утрата гласного высокого подъёма (северная группа диалектов, диалект острова Миконос)
2. Переход древнегреческого /y/ в / u/ (диалект области Мани,
староафинский диалект, диалект Кими);
3. Палатализация велярных согласных (диалект области Мани, диалект Кими, южная диалектная группа, юго-восточные диалекты, диалекты западных Киклад);
4. Цитакизм (староафинский диалект, диалекты центральных Киклад, диалект острова Миконос, диалекты северных Киклад);
5. Наличие геминат (юго-восточные диалекты, восточные диалекты,диалекты центральных Киклад, диалекты западных Киклад);
6. Сохранение конечного /-n/ (юго-восточные диалекты, восточные диалекты, диалекты центральных Киклад).

В 2006 году Ангелика Ралли, директор центра изучения новогреческих диалектов при университете г. Патры, приняла попытку расширить уже существующий список и добавила в к нему опреденные синтаксические характеристики:

1. Препозиция местоименного дополнения при наличии модального слова/частицы или подчинительного союза перед глагольной группой (критский, каппадокийский, кипрский диалекты и румейский язык);
2. Употребление сентенциальных энклитик (критский, понтийский диалекты, диалект Корсики и румейский язык);
3. Положение несогласованного определения в родительном падеже перед определяемым словом (каппадокийский диалект, частично диалект приазовских греков);
4. Положение косвенного дополнения перед прямым в цепочке
местоименных клитик (Лесбос (северногреческий диалект), грико, румейский язык. В каппадокийском диалекте возможны оба варианта: когда косвенное дополнение предшествует прямому и наоборот).

Так, существуют различные классификации греческих диалектов, которые обладают как преимуществами, так и недостатками. Так, к существенному недостатку относится тот факт, что большинство исследователей обращает внимание прежде всего именно на фонетические различия. В данном исследовании самой удачной классификацией считается классификация Питера Традгилла, поэтому именно на этой классификации, в которой Питером Традгиллом было выделено 15 диалектных групп и 6 фонетических изоглосс, будет основываться данное исследование.

**3.2. Результаты анкетирования информантов и исследования видеоблогов с целью выявления диалектных особенностей**

В ходе данного исследования было проведено анкетирование информантов, а также были изучены видеоблоги 17 греческих блогеров. В результате исследования было выявлено, что греческая молодежь придерживается стандартного греческого языка в электронной коммуникации. Греки, говорящие на каком-либо греческом диалекте, используют диалектизмы только при общении с теми, кто живет рядом с ними и, следовательно, понимает значение данных слов. С греками, живущими в других городах, а также с иностранцами они не используют такие диалектизмы. Данное суждение было подтверждено ответами информантами, живущих в Афинах или Фессалониках и имеющих друзей из островов. На вопрос «Οι φίλοι σας χρησιμοποιούν διαλεκτικές λέξεις ή μιλούν κανονικά ελληνικά;» ‘Используют ли ваши друзья диалектизмы или говорят на стандартном греческом?’ информанты отвечали, что их друзья, разговаривающие или знающие тот или иной греческий диалект, в разговорах и переписках с ними использовали стандартный греческий язык.

В речи большей части видеоблогеров также не было обнаружено использования диалектных слов или фонетических особенностей, принаджелажих определенному греческому диалекту. Данное явления снова связано с тем, что большинство таких блогеров живут в Афинах или Фессалониках и используют нормированный греческих язык, а также следят за тем, чтобы зрители понимали их. Также в ходе исследования было обнаружено, что греческие блогеры очень редко указывают город, где они родились и живут на данный момент, из-за чего возникали определенные сложности с поиском диалектизмов и фонетических особенностей. Однако в ходе данного исследования получилось определить некоторые различия между греческим, использующимся в Афинах и Фессалониках, а также особенности кипрского диалекта, которые будут представлены в главах ниже.

**3.3. Особенности греческого языка в Афинах и Фессалониках**

Афины и Фессалоники — два крупнейших города в Греции по численности населения, а также по экономическому, историческому и культурному значению. Кроме того, Афины являются столицей Греции. Данные города расположены на расстоянии около 500 км друг от друга, но даже такое расстояние способно повлиять на язык и внести определенные изменения в его использование.

Так, в ходе исследования были выделены следующие различия:

1. Грек, проживающий в Афинах, напишет, что ему холодно, следующим образом: έβαλε πολύ κρύο ‘стало очень холодно’. Грек, проживающий в Фессалониках, в той же самой фразе будет использовать глагол βγάζω: έβγαλε πολύ κρυο ‘стало очень холодно’.
2. Грек, проживающий в Афинах, задавая вопрос ‘ты серьезно?’ ‘ты шутишь?’ напишет его следующим образом: Σοβαρολογείς; Грек, проживающий в Фессалониках, задавая тот же самый вопрос будет использовать следующее выражение: Πλάκα με κάνεις;
3. Слово καλαμάκι имеет значение‘шашлык’ в Афинах и ‘трубочка’ в Фесслалониках. Для обозначение шашлыка в Фессалониках используют слово σουβλάκι.
4. Слово ‘сыр’ в Афинах будет называться κίτρινό τυρί, а в Фессалониках κασέρι.
5. Грек, живущий в Афинах, напишет о том, что у него спустило шину следующим образом: Με επιασε λάστιχο. Грек, живущий в Фессалониках и попавший в ту же самую ситуацию, будет использовать фразу επαθα φουιτ.
6. Для обозначения слова ‘возможно’, ‘предположительно’ в Афинах будут использовать выражение και καλά, а в Фессалониках для его обозначения будут использовать ντεμέκ.
7. В Афинах слово αφού принято ставить в начало предложения, а в Фессалониках в конец предложения.

Важно отметить, что данные фразы греки могут использовать как в письменной, так и в устной речи.

**3.4. Особенности кипрского диалекта**

В результате изучения блогов @Easy Greek и @-Passandoo- были выявлены определенные различия между греческим языком и кипрским диалектом:

1. Вопрос Τί κάνεις; ‘Как твои дела?’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: ΄Ιντα μπου κάμνεις;
2. Вопрос Από πού είσαι; Откуда ты?’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: Πόθεν είσαι;
3. Вопрос Πώς σε λένε; ‘Как тебя зовут?’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: ΄Ιντα μπου σε λαλούν;
4. Вопрос Πού μένεις; ‘Где ты живешь?’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: Πού μεινίσκεις;
5. Вопрос Τί δουλειά κάνεις ‘Кем ты работаешь?’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: ΄Ιντα δουλειά κάμνεις
6. Греческая фраза Δεν ξέρω ‘я не знаю’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: ΄Ενι ξέρω.
7. Греческая фраза Δεν θυμάμαι ‘я не помню’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: ΄Εν αθυμούμαι.
8. Греческая фраза Εχω δύο παιδιά ‘у меня двое детей’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: ΄Εχω θκυό παιθκιά.
9. Греческое слово γάτος ‘кот’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: κάττος.
10. Греческое слово σκύλος ‘собака’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: σσύλος.
11. Греческое слово χρήματα ‘деньги’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: ριάλλια
12. Греческое слово αδελφός ‘брат’ на кипрском диалекте будет звучать и писаться следующим образом: αρφός.

Данные выражения больше применимы для устной речи, греки, живущие на Кипре, также могут использовать данные фразы в электронной коммуникации.

Важно также отметить, что при просмотре видеоблогов у греков, живущих на Кипре, были слышны фонетические особенности данного диалекта: появление звуков ч, ш и щ, отсутствующих в греческом языке, а также оглушение согласных в закрытых слогах или между словами и образование новых удвоенных согласных.

**Выводы по главе III**

 **В данной главе были изучены различные классификации греческих диалектов, а также были проведены анализ греческих видеоблогов и анкетирование информантов, что позволило сделать** ряд выводов:

1. Существует множество классификаций греческих диалектов, предложенные Георгиосом Хадзидакисом, Брайаном Ньютоном, Никосом Кондосопулосом, Питером Традгиллом и Ангеликой Ралли. Самой удачной классификацией, на наш взгляд, считается классификация Питера Традгилла, который выделил 15 диалектных групп (центральная диалектная группа, северная группа диалектов, диалект области Мани, цаконский диалект, староафинский диалекст, диалект Кими, арванитика, южная диалектная группа, юго-восточные диалекты, восточные диалекты, диалекты Смирны, диалекты центральных Киклад, диалекты западных Киклад, диалекты северных Киклад, диалект острова Миконос) и 6 фонетических изоглосс (утрата гласного высокого подъёма, переход древнегреческого /y/ в / u/, палатализация велярных согласных, цитакизм, наличие геминат, сохранение конечного /-n/).
2. В электронной коммуникации нреческая молодежь придерживается стандартного греческого языка. Греки, говорящие на каком-либо греческом диалекте, используют диалектизмы только при общении с теми, кто живет рядом с ними и, следовательно, понимает значение данных слов. С греками, живущими в других городах, а также с иностранцами они используют стандартный греческий язык.
3. В ходе изучения различных греческих блогеров и общения с информантами были отмечены языковые отличия греческого языка, используемого в Афинах и Фессалониках. Такие различия представлены в Приложении 4.
4. В ходе изучения различных греческих блогеров были отмечены различия между кипрским диалектом и стандартным греческим языком, которые представлены в Приложении 5.

**Заключение**

В данной работе был проведен разносторонний анализ языковых особенностей современного новогреческого языка в электронной коммуникации с точки зрения сленга, графики и использования диалектизмов. В результате проведенного исследования были решены следующие задачи:

1. В ходе решения первой задачи были подробно изучены различные гипотезы об этимологии термина сленг. В результате было вынесено решение, что в настоящее время в связи с большим количеством различных теорий касательно данного вопроса невозможно определеить достоверный, не подвергающийся сомнению источник происхождения понятия.
2. В ходе решения второй задачи были рассмотрены различные определения понятия сленг, его место в языке и проанализированы основные различия между ним и жаргоном.

В результате было выявлено, что не существует универсального определения сленга, в связи с чем в данной работе была предпринята попытка дать определение данному термину. Под сленгом подразумевается лексика, отличающаяся от литературной нормы, обладающая эмоциональной окрашенностью, фамильярностью, образностью и характерная для установленной возрастной, социальной, этнической или языковой группы людей.

Также благодаря различным определениям этого термина были выделены основные характеристики сленга: отличие от литературной нормы, возникновение в устной речи, эмоциональная окрашенность, фамильярная окраска, общеупотребильность или же малоизвестность, постоянное измнение сленга и его реакция на внешние факторы.

В результате исследования были отмечены такие функции сленга, как коммуникативная, оценочная, когнитивная, творческая, мировоззренческая функции, а также функции идентификации и экономии пространства и времени. Так, благодаря сленгизмам люди могут показывать свою принадлежность к какой-либо группе, выражать себя, показывать свою оценку к происходящему, узнавать что-то новое, а также экономить свое время.

В результате исследования было выявлено, что у исследователей сленга возникают разногласия в отношении определения места сленга в системе языка. Одни рассматривают его как определенный стиль, другие как лексический слой, а некоторые отрицают его независисмое существование и рассматривают сленговую лексику в контексте разнообразных стилистических и лексических категорий.

В ходе анализа таких понятий, как сленг и жаргон, были выявлены следующие различия: сленг, в отличие от жаргона, характеризуется интегрированной социальной ограниченностью, то есть его может использовать человек любого социального статуса и профессии. Вторая отличительная черта сленга — наличие письменной формы, поскольку сленгизмы часто встречаются в сообщениях в мессенджерах, постах в социальный сетях, художественной литературе, что придает его существованию стабильности и позволяет проследить все изменения, происходящие в нем.

1. В ходе решения третьей задачи было изучено место сленга в современном новогреческом языке. Массовым его употребление в Греции стало в послевоенные годы и в особенности в течение двух последних десятилетий. Сильное влияние на него оказала англо-американская культура, из-за чего греческое население часто использует сленгизмы, образованные от английский слов, а также английские сокращения. Также в ходе исследования различных социальных сетей, используемых греческим населением, был собран список самых часто употребимых сленговых выражений в электронной коммуникации, который расположен в Приложении 1.
2. В ходе решения четвертой задачи сленгизмы, часто используемые греческой молодежью в электронной коммуникации, были поделены на следующие группы: сленговые выражения, заимствованные из других языков; сленгизмы, полученные в результате модификации слов без изменениях их основного значения с помощью суффиксов, сокращений и переставления слогов и звуков; сленгизмы, полученные путем изменения значения слова; сленговые выражения, полученные путем добавления к глаголу личного местоимения в винительном падеже; сленговые выражения, полученные с помощью лексического повтора.
3. В ходе решения пятой задачи **были изучены особенности графики в электронной коммуникации. В результате были выделены такие особенности графики, как сокращение гласных или целого слова до первой буквы на письме, замена части греческого слова на цифру, использование английских сокращений и передача греческого текста латиницей.**
4. В ходе решения шестой задачи **был собран список часто используемых греческих сокращений, который предложен в Приложении 2. Также была выявлена такая особенность, как использование английских сокращений. Например, греческая молодежь использует в своих постах или сообщениях, помимо греческих сокращений, различные широко употребляемые английские сокращения такие как** LOL от английского выражения laugh out loud ‘громко смеюсь, очень смешно’, OMG от анлийского выражения Oh My God ‘О Боже мой!’
5. В ходе решения седьмой задачи было изучено такое явление в электронной коммуникации, как Greeklish. Были выявлены причины его использования: г**реческая молодежь в электронной коммуникации с иностранцами или греками, живущими в других странах, может передавать греческие слова или предложениями латинскими символами, так как иностранец или грек, живущий за пределами страны, может не иметь греческой клавиатуры и печатать на греческом языке. Такая п**ередача греческих символов латинским алфавитом в электронной коммуникации основывается на двух принципах: орфографическом и фонетическом, и отражена в Приложении 3. Также в результате исследования была представлена передача греческого слова *ωραιοπαθής* ‘красивый’ и фразы Καλημέρα! Τί κάνεις; ‘Привет! Как твои дела?’ латиницей: oreopathis по фонетическому принципу и wraiopa8ns по орфографическому принципу, Kalimera! Ti kanis? фонетическому принципу и Kalhmer(p)a! Ti kaneis? по орфографическому принципу.
6. В ходе решения восьмой задачи была изучена система emoji, которую использует греческая молождежь в электронной коммуникации. В результате было выявлено, что в электронной коммуникации греческая молодежь использует стандартные emoji, встроенные в систему Android или Apple. У греков нет собственной системы emoji, которая построена на алфавите, символах или цифрах, однако иногда они могут использовать такие emoji, как :) и :( для обозначения радости или грусти.
7. В ходе решения девятой задачи были рассмотрены различные классификации греческих диалектов и изоглосс, предложенные Георгиосом Хадзидакисом, Брайаном Ньютоном, Никосом Кондосопулосом, Питером Традгиллом и Ангеликой Ралли. В данном исследовании самой удачной классификацией считается классификация Питера Традгилла, поэтому именно на этой классификации будет основываться данное исследование. Важно отметить, что Питер Трагдилл выделил 15 диалектных групп (центральная диалектная группа, северная группа диалектов, диалект области Мани, цаконский диалект, староафинский диалекст, диалект Кими, арванитика, южная диалектная группа, юго-восточные диалекты, восточные диалекты, диалекты Смирны, диалекты центральных Киклад, диалекты западных Киклад, диалекты северных Киклад, диалект острова Миконос) и 6 фонетических изоглосс (утрата гласного высокого подъёма, переход древнегреческого /y/ в / u/, палатализация велярных согласных, цитакизм, наличие геминат, сохранение конечного /-n/) .
8. В ходе решения десятой задачи было проведено анкетирование информантов, а также было изучено 17 греческих блогов. В результате было выяснено, что греческая молодежь придерживается стандартного греческого языка в электронной коммуникации. Греки, говорящие на каком-либо греческом диалекте, используют диалектизмы только при общении с теми, кто живет рядом с ними и, следовательно, понимает значение данных слов. С греками, живущими в других городах, а также с иностранцами они не используют такие диалектизмы. Также было отмечено, что греческие блогеры в большинстве случаев не указыют родной город и город проживания, что также вызывает трудности при исследовании. Однако благодаря нескольким блогерам были выявлены различия между греческим в Афинах и Фессалониках, представленные в Приложении 4, а также между стандартным греческим и кипрским диалектом, что представлено в Приложении 5. Такие особенности могут встретиться как в устной речи, так и в электронной коммуникации.

В заключение хотелось бы отметить, что данное исследование, посвященное языковым особенностям электронной коммуникации в современном новогреческом языке, может служить основой для дальнейшего углубленного исследования данной темы и расширения представления о современном новогреческом языке и его языковых особенностях, в особенности о греческом сленге, графике и диалектизмах. Также в данном исследовании брались в качестве информантов представители мужского пола, но в дальнейшем хотелось бы продолжить исследование и привлечь в качестве информантов представительниц женского пола, чтобы сравнить гендерные особенности в электронной коммуникации и ответить на следующий вопрос: общаются ли женщины и мужчины одинаковым образом или же их сообщения и посты отличаются.

**Список использованной литературы**

1. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка. М.: Дрофа, 2000. 208 с.
2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Высшая школа, 1959. 318 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. С. 419
4. Берестовская Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование. Вопросы языкознания. No3, 1996. C. 32–41.
5. БЭС - Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М.: Российская энциклопедия, 1988. С. 161
6. Гальперин И. Р. О термине «сленг». Вопросы языкознания. No 6, 1956. C. 107–114.
7. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Высшая школа, 1956. 218 с.
8. Маковский М. М. Современный английский сленг. Онтология, структура, этимология. М., 2009. 234 с.
9. Маслов Ю. С. Введение в языкознание. М.: Высшая школа, 1987. 231 с.
10. Недвига Е.В. Языковая ситуация в современной Греции // Культура народов Причерноморья. 2006. № 76. — С. 88-95.
11. Советский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1980. С.1234
12. Швейцер А.Д. Очерк современного английского языка в США. М.: Высшая школа, 1963.
13. Хомяков В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия. Вологда: Министерство просвещения ОСФСР Вологодского гос. пед. ин-та, 1971. 381 с.
14. Хомяков В. А. Три лекции о сленге: Пособие для студентов педагогических институтов. Вологда, 1970. 62 с.
15. Bergman G. Slang och hemliga språk. Stockholm: Pocketbok, 1964. 101 с.
16. Chambers J.K. Trudgill P. Dialectology. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 201 c.
17. Newton B. The generative interpretation of the dialect: A study of Modern
Greek phonology. Cambridge: Cambridge University Press, 1972
18. Trudgill P. Modern Greek dialects: A preliminary classification // Journal of
Greek Linguistics. 2003. № 4. С. 45-64.
19. Trudgill P. Dialects in Contact. 1986. 174 с.
20. Κοντοσόπουλος Ν. Γ. Διάλεκτοι και ιδιόματα της Νέας Ελληνικής. –Αθήνα: Εκδώσεις Γρηγόρη, 2001. 222 с.

*Интернет-источники:*

1. Онлайн-словарь греческих сленгизмов. URL: <https://www.slang.gr/> (дата обращения: 01.03.2023)
2. Το slang λεξικό της νέας γενιάς είναι περισσότερο σεξιστικό απ' όσο χρειάζεται. URL: <https://m.popaganda.gr/stories/to-slang-lexiko-tis-genias-mas-ine-mallon-to-pio-sexistiko/> (дата обращения: 1.03.2023)

**Приложение 1. Список самых часто употребимых сленговых выражений в электронной коммуникации:**

|  |  |
| --- | --- |
| Сленгизм | Перевод |
| 1. Сленговые выражения, заимствованные из других языков
 |
| μπρο, μπροκολόκο | лучший друг |
| legit  | правда, действительно |
| τζετ  | хорошо  |
| **σπέκια**  | уважение  |
| χάι  | в приподнятом настроении |
| κουλ  | спокойный, без волнения |
| μαστ  | надо сделать |
| γουγλάρω  | гуглить, искать информацию |
| τσεκάρω  | выверять |
| νταουνάζω | тупить |
| τσιλάρω | отдыхать |
| φλεξάρω | хвастаться, гордиться |
| ρισκάρω | рисковать |
| φουλάρω | наполнять |
| τσοκάρω | пребывать в шоке |
| σουτάρω | стрелять |
| χελπάρω | помогать |
| τσατάρω | чатиться |
| φλερτάρω | флиртовать |
| φεϊλάς | неудачник |
| χεβιμεταλάς | человек, слушающий тяжелую музыку |
| μεταλλάς | металлист, человек, слушающий металлику |
| ροκάς | рокер, человек, слушающий рок |
| κλαμπόβιος | клуб |
| παρτόβιος | вечеринка |
| μπιρόβιος | пиво |
| μπαρμάνος | бармен |
| γκάνι | пистолет |
| γρούβαλος | человек, который часто посещает пляжи, устраивая бесплатный кемпинг, развлекается на фестивалях с хитами 40-х годов, проводит много времени в реках, озерах, водопадах |
| 1. Сленгизмы, полученные в результате модификации слов без изменений их основного значения с помощью суффиксов, сокращений и переставления слогов и звуков.
 |
| λοστρέ | сумасшедший |
| χίος | нет |
| φταλέ | деньги |
| ξιαμά | машина, такси |
| ποδανά | наоборот, вверх ногами |
| τέπο | никогда |
| γκλαμουριά | светская вечеринка |
| τσιγαριά | курильщица |
| φραπεδιά | кофеман |
| γατόνι | кошечка |
| μπιρόνι | любитель пива |
| μαπίδια | картежник |
| κολητάρι | кореш |
| φύτουλας | ботан |
| λίρο | монетка |
| κειο | таблетка |
| τσοι | полицеские |
| ματσό | состоятельный человек |
| λαμό | кидало |
| χούλι | хулиган |
| τεσπά | в конце концов |
| 1. Сленгизмы, полученные путем изменения значения слова
 |
| κόκαλο | пьяный |
| κότα | трус |
| στόκος | глупый |
| γαλότσα | некрасивая женщина |
| βράζω | быть неудачником |
| ξερός | скучный |
| δροσερός | крутой |
| λούζω | я совершил ошибку, сделал всё неправильно из-за своей лени и невнимательности |
| αράζω | отдыхать |
| ψήνομαι να | хотеть что-то сделать |
| δε λέει | это того не стоит |
| καρφί | стукач |
| 1. Сленговые выражения, полученные путем добавления к глаголу личного местоимения в винительном падеже
 |
| το πάω | мне нравится |
| τη λέω | осуждать, критиковать |
| την κάνω | ухожу |
| τά φτυσα | сильно уставать |
| τα φύνω | истощать, изнурять |
| μου τη δίνεις | ты меня раздражаешь |
| τη βάψαμε | мы находимся в трудном положении |
| με ίσιωσε | он поставил меня на свое место |
| δεν την παλεύω | я не могу справиться с чем-то, я не выдерживаю |
| 1. Сленговые выражения, полученные с помощью лексического повтора
 |
| αλλού γι’αλλού | витать в облаках |
| ίσα ίσα | едва, чуть не |
| όπως όπως | как-то, каким-то образом |
| καλά καλά | до того, как |
| σιγά σιγά | медленно и аккуратно |
| πρωί πρωί | в первые часы дня, рано-рано утром |
| πού και πού | иногда, время от времени |
| πώς και πώς | ждать с нетерпением |
| στο κάτω κάτω | в конце концов |

**Приложение 2. Список самых часто употребимых сокращений в электронной коммуникации:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Сокращение** | **Полное слово/ выражение** | **Перевод** |
| **δλδ**  | **δηλαδή**  | то есть |
| δν  | δεν  | нет, не |
| λπν  | λοιπόν  | итак, ну |
| κλμ  | καλημέρα  | доброе утро |
| τ  | τι  | что |
| κτ  | κάτι  | что-то |
| κτλβ  | κατάλαβα  | я понял(а) |
| φσκ  | φυσικά  | конечно, разумеется |
| κ  | και  | и |
| π  | πού  | где? |
| γ  | για  | **для, за, о** |
| **λγ** | **λίγο** | **немного** |
| **πλ** | **πολύ** | **много, очень** |
| **νμζ** | **νομίζω** | **думаю, полагаю** |
| **σμρ** | **σήμερα** | **сегодня** |
| **σγρ** | **σίγουρα** | **точно, уверена** |
| **τλκ** | **τελικά** | **в конце концов, в итоге** |
| **τπτ** | **τίποτα** | **ничего** |
| **κνς** | **κανείς** | **кто-то, никто** |
| **χλ** | **χάλια** | **плохо, ужасно** |
| **φλκ** | **φιλάκια** | **поцелуи** |
| **μκ** | **μάκια** | **поцелуй** |
| **σβρ** | **σοβαρά** | **серьезно** |
| **μνμ** | **μήνυμα** | **сообщение** |
| **τν** | **τον, την** | **Винительный падеж определенного артикля мужского или женского рода** |
| **βρμ** | **βαριέμαι** | **мне скучно** |
| **πμ** | **πες μου** | **скажи мне** |
| **σ.α.** | **σε αγαπώ** | **люблю тебя** |
| **σ.λ.** | **σε λατρεύω** | **обожаю тебя** |
| **τλμ** | **τα λέμε** | **до встречи** |
| **RTMS** | Ρώτα τη μάνα σου! | **спроси свою маму** |

**Приложение 3. Greeklish. Передача греческих букв и буквосочетаний с помощью орфографического и фонетического принципов**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Греческая буква, буквосочетание | Орфографический принцип | Фонетический принцип |
| α | a | a |
| β | b | v |
| γ | g | gh, y |
| δ | d | d |
| ε | e | e |
| ζ | z | z |
| η | h | i |
| θ | 8 | th |
| ι | i | i |
| κ | k | k |
| λ | l | l |
| μ | m | m |
| ν | v | n |
| ξ | 3 | ks, x |
| ο | o | o |
| π | p, n | p |
| ρ | p, r | r |
| σ,ς | s, c | s |
| τ | t | t |
| υ | u, y | i |
| φ | f | f |
| χ | x | kh, h |
| ψ | 4 | ps |
| ω | w | o |
| αυ | ay, au | av, af |
| ει | ei | i |
| ευ | ey, eu | ev, ef |
| οι | oi | i |
| ου | oy, ou | u |

**Приложение 4. Особенности греческого языка в Афинах и Фессалониках**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Греческая фраза, используемая в Афинах | Греческая фраза, используемая в Фессалониках | Перевод |
| έβαλε πολύ κρύο | έβγαλε πολύ κρύο | стало очень холодно |
| Σοβαρολογείς; | Πλάκα με κάνεις; | ты серьезно? ты шутишь? |
| καλαμάκι  | καλαμάκι  | слово переводится как шашлык в Афинах и трубочка в Фесслалониках. |
| κίτρινό τυρί | κασέρι | сыр |
| με έπιασε λάστιχο | επαθα φουιτ | у меня спустило шину |
| και καλά | ντεμέκ | возможно, предположительно |

**Приложение 5. Греческо-кипрский словарик из фраз, приводимых в данном исследовании**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Греческая фраза/греческое слово | Фраза на кипрском диалекте | Перевод |
|  Τί κάνεις; | ΄Ιντα μπου κάμνεις; | Как твои дела? |
| Από πού είσαι; | Πόθεν είσαι; | Откуда ты? |
| Πώς σε λένε; | ΄Ιντα μπου σε λαλούν; | Как тебя зовут? |
| Πού μένεις; | Πού μεινίσκεις; | Где ты живешь? |
| Τί δουλειά κάνεις; | ΄Ιντα δουλειά κάμνεις; | Кем ты работаешь?  |
| Δεν ξέρω | ΄Ενι ξέρω | Я не знаю |
| Δεν θυμάμαι | ΄Εν αθυμούμαι | Я не помню |
| ΄Εχω δύο παιδιά | ΄Εχω θκυό παιθκιά |  у меня двое детей |
| γάτος | κάττος | кот  |
| σκύλος  | σσύλος | собака |
| χρήματα  | ριάλλια | деньги  |
| αδελφός | αρφός | брат |